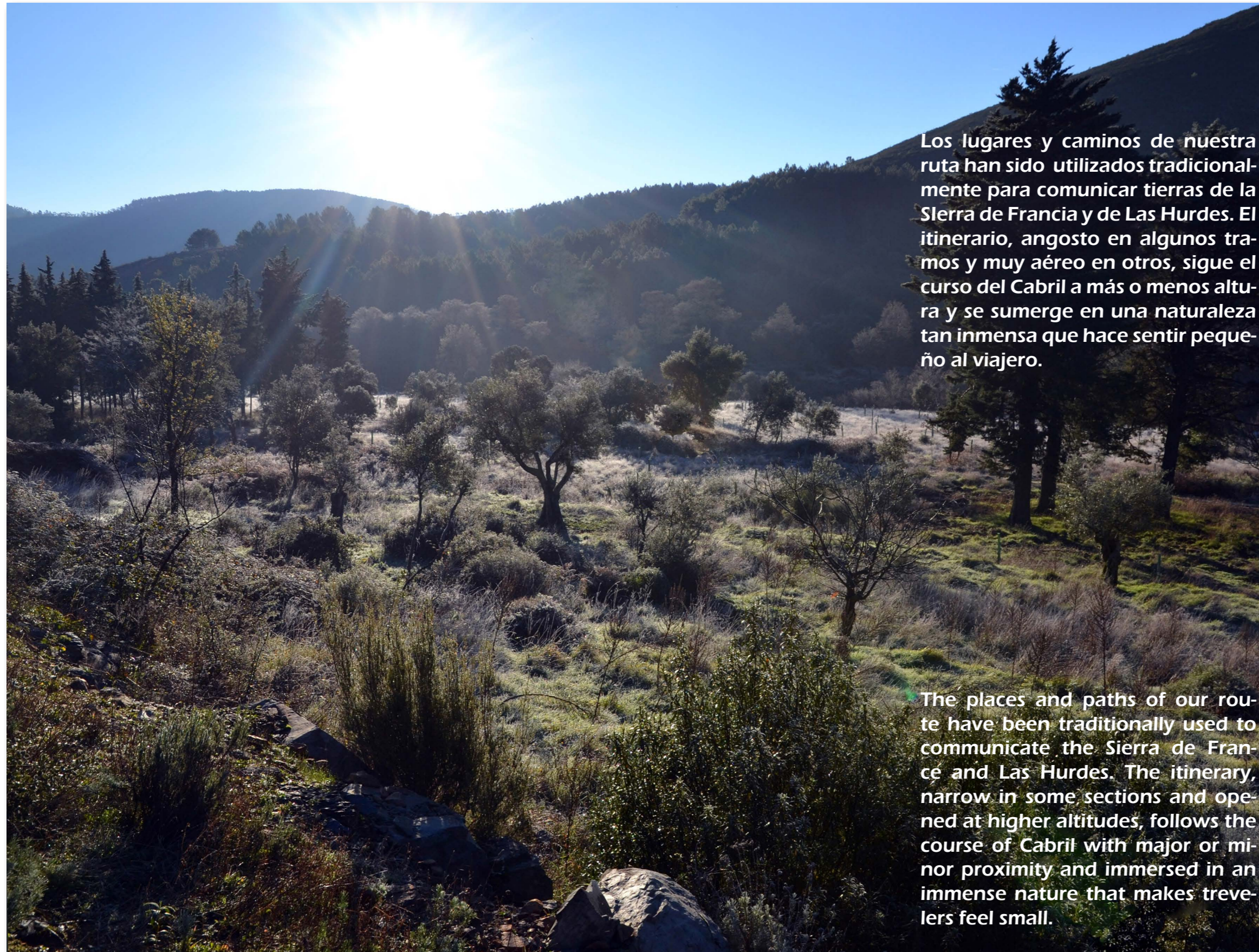


Un paseo por la zona. A walk through the region

Valle del Cabril. Fuente el Águila y Fuente Mundo

Texto. Texts: Esther de Aragón. Fotos; Esther de Aragón . Fotos de fauna: David Santiago



Los lugares y caminos de nuestra ruta han sido utilizados tradicionalmente para comunicar tierras de la Sierra de Francia y de Las Hurdes. El itinerario, angosto en algunos tramos y muy aéreo en otros, sigue el curso del Cabril a más o menos altura y se sumerge en una naturaleza tan inmensa que hace sentir pequeño al viajero.

The places and paths of our route have been traditionally used to communicate the Sierra de France and Las Hurdes. The itinerary, narrow in some sections and opened at higher altitudes, follows the course of Cabril with major or minor proximity and immersed in an immense nature that makes trevelers feel small.

Tradicionalmente, uno de los caminos de comunicación entre la zona oriental de Las Hurdes y las tierras salmantinas es precisamente aquel del que se ocupa esta ruta, que une Herguijuela de la Sierra y Riomalo de Abajo por las fuentes llamadas del Águila y Mundo, por debajo de las crestas rocosas de la Sierra del Castillo y siguiendo un tramo del arroyo del Cabril.

La zona alta de la sierra limita la práctica del senderismo en época de nidificación, dada la fragilidad de los habitantes naturales de esta zona del parque. Sin embargo, nuestro recorrido elude esa zona, así que las restricciones son las que debe imponerse el propio viajero mientras admira una naturaleza descomunal, muy bella y agreste. Desde las zonas altas, el horizonte vuelve a hacerse inabarcable sobre los montes, mientras que se estrecha de forma inaudita en el valle que el Cabril ha ido excavando con lenta insistencia para poder entregar sus aguas al Ladrillar, a la altura de Riomalo de Abajo.

Traditionally, one of the way of communication between the eastern of Las Hurdes and the lands of Salamanca is precisely the one of this route, linking Herguijuela de la Sierra and Riomalo de Abajo by two fountains called Fuente el Águila y Fuente Mundo, running below the rocky peaks of the Sierra del Castillo and following a stretch of the watercourse of the Cabril.

The upper area of the Sierra del Castillo has limited the practice of hiking in nesting season, because of the fragility of the fauna of this area. However, our route avoids that zone, so the restrictions must be imposed by traveler himself while admiring a beautiful and enormous wild nature. From the high paths, the horizon again becomes vast over the mountains, while it gets narrower in the valley that the course of the Cabril has been digging with slow insistence until delivering its water to the Ladrillar, just in Riomalo de Abajo.

El recorrido



Esta ruta parte del mismo Riomalo de Abajo por asfalto en dirección a Salamanca. Dada la proximidad del Parque Natural de Batuecas-Sierra de Francia, nuestro recorrido penetra en él desde casi el mismo inicio.

Antes de cruzar el Alagón, entra en un camino de subida que ofrece unas bellas panorámicas del río y del despoblado de Cabaloria. Tras eludir unos olivares, el camino se estrecha y comienza una fuerte y prolongada subida entre pinos por la ladera de la Sierra del Castillo.

Fuente el Águila está un poco más arriba y es un bello recodo en el que descansar. Dicen que la alberca que hay en el paraje ha tenido que ser remodelada para que los ciervos pudieran salir cuando caían dentro. Lo cierto es que no es difícil descubrir huellas de la diversa fauna que se acerca a este encantador rincón.

Al sobrepasar la fuente, las vistas se abren inmensas hacia el valle del Cabril y hacia las crestas que dominan el valle de Belén, donde se encuentran los restos del conocido monasterio -del que nos ocuparemos en otra ruta-. El camino sigue a media ladera, bajo los riscos de la Sierra del Castillo, allí donde está la Cueva de la Mora, uno de los muchos y gráficos nombres que recuerdan otras épocas y sus leyendas. Casi al final de la

subida, la senda se une a la pista y se acerca a la carretera de Rebollosa a Herguijuela de la Sierra.

SEGUNDA PARTE

Decíamos antes que la vereda de Fuente Mundo es un camino tradicional de comunicación y lo cierto es que, desde el mismo momento que se entra en ella, aparecen signos de que está aún en uso, dados los olivares



The itinerary

This route begins in Riomalo de Abajo towards the border of Salamanca. Due to proximity of the Natural Park Batuecas-Sierra de France, our itinerary get into it from almost the beginning.

Before crossing the Alagón, it takes a path that goes up offering wide panoramic of the river and the depopulated Cabaloria. After surrounding some olive groves, the path narrows and begins a strong and prolonged ascent among pine trees, along the hillside of the Sierra del Castillo.

Fuente el Águila is a little further up in a beautiful corner in which it is possible to have a rest. There is a small reservoir in the place and it had to be remodeled because the deers could not go out when they fell inside. The truth is that it is not difficult to discover traces of the wildlife that usually approaches this charming corner.

When going beyond Fuente el Águila, the views open over the valley of Cabril and the rocky peaks of the valley of Belén, where the remains of a medieval monastery stay. The path continues along the hillside, under the cliffs of the Sierra del Castillo and the Cueva de la Mora, one of the many graphics names that recall me-



dieval times and its legends. Near the end of the ascent, the path joins other higher and goes on north to start the return, just touching the road between Rebollosa and Herguijuela de la Sierra.

SECOND PART

We said before that the path of Fuente Mundo is a



que se extienden hacia el oeste, incluso los frutales, que aprovechan el escaso espacio que deja el Cabril en su descenso. Enseguida recibe las aguas del Belén, en el paraje de la Fuente Mundo. Allí se abre una pequeña pradera, siendo otro de esos rincones deliciosos de la ruta; una pasarela sobre el arroyo informa que se reconstruyó en 1987, ya que la antigua, utilizada por los arrieros en su camino a Las Hurdes, fue destruida en una cre-

traditional way of communication and the fact is that it shows a lot of signs of its use, past and present use, hence the olive groves stretching to the West, even fruit trees, that grow in the small area that the course of the Cabril leaves free. The river receives waters of the stream of Belén in the place called Fuente Mundo. There is a small meadow that is one of the most delicious corners of the route; a footbridge over the stream advises that was rebuilt in 1987, since the old used by the carriers on their way to Las Hurdes was destroyed in a flood of Cabril.

The environment shows the typical Mediterranean vegetation of cork trees, arbutus, heather, rock rose and lavender. In fact, the cork trees extend in a spectacular way along the opposite slope, a little further down. As always, the color of arbutus in autumn brings a beautiful shade and flavor to the mountains, as it happens with the cherry-trees in spring.

El entorno muestra la típica vegetación mediterránea de encinas, alcornoques, madroños, brezo, jara y cantueso. De hecho, el alcornocal que se extiende por la ladera de la orilla contraria, un poco más abajo, es espectacular. Como siempre, el color de los madroños en otoño aporta un bello color, y sabor, a los montes, y el de los cerezos, en primavera. Cada vez más cerrado el valle, la senda cruza después un puente e inicia un fuerte ascenso, que enseña perfectamente el camino de herradura antiguo, abierto en la roca, estrecho y con una fuerte caída a un lado. El Cabril desaparece entre los riscos de las laderas excavando en profundidad el agreste paisaje en dirección al Ladrillar, puesto que una de sus aguas a este último a la altura de Riomalo.

Mientras, nuestra vereda entra brevemente en la carretera de Rebollosa a Herguijuela de la Sierra. Unos cientos de metros después, la ruta abandona el asfalto por una vía de extinción de incendios (VEI), que comienza descendiendo para luego ascender bruscamente y asomarse al río Ladrillar y a Riomalo de Abajo.

Si siguiéramos la carretera, podríamos llegar a Rebollosa y tomar el camino que acompaña al río Ladrillar hasta alcanzar el popularmente llamado Puente Romano, en el mismo Riomalo de Abajo, lo que aparece en una de nuestras propuestas anteriores. Nosotros hemos acabado bajando por el VEI hasta la orilla del Ladrillar y, tras salvar el río por el citado Puente Romano, dar por concluida la jornada en Riomalo de Abajo.

shows rock, narrow. The Cabril disappears into the cliffs of the slopes, while it goes on digging depth the rugged landscape towards the course of the Ladrillar, as water joins the latter in Riomalo de Abajo. Meanwhile, our path briefly enters the road between Rebollosa and Herguijuela de la Sierra.



A few hundred meters later, the route leaves the road and takes a firebreak (VEI), which starts descending, then climbs sharply and overlooks the river of Ladrillar and the "alquería" of Riomalo de Abajo.

If we followed the road, we could reach Rebollosa and take the path that goes along the river to reach the Ladrillar and the popularly called Puente Romano, in Riomalo de Abajo, as we shows in a previous magazine. We have wanted to finish our route going down the VEI to the edge of Ladrillar and get Riomalo after crossing the Puente Romano.

Sobre la ruta About the route

La ruta que proponemos tiene un fuerte desnivel de subida desde el comienzo. Hay que tener en cuenta que la ida es un ascenso continuado desde Riomalo hasta la carretera de Herguijuela.

Por otro lado, el camino se estrecha en algunos puntos y lleva un fuerte desnivel a un lado. A pesar de ello recordamos que es el tradicional camino de comunicación.



The route that we propose has a strong steepness from the beginning. You must know that the first part is a continuous ascent from Riomalo to the road of Herguijuela. On the other hand, the path is narrow in several points and there is a strong cliff on one side. However, we must remember this path has been the traditional way of communication for ages

La Naturaleza



Nuestra ruta circula por terrenos del Parque Natural de Las Batuecas-Sierra de Francia. La figura de parque fue establecida en el año 2000 por la Junta de Castilla y León, aunque ya pesaban diversas protecciones sobre diversas zonas. Su superficie se extiende por terrenos de 15 municipios, siendo su altura máxima la de la Peña de Francia, con 1.735 metros.

Una de las características más atractivas del parque es la existencia de profundos valles entre sus sierras, lo que favorece una diversidad de clima entre las laderas de orientación septentrional y meridional que da lugar a una vegetación de influencia atlántica, en las primeras, y mediterránea en las segundas, por las que pasea nuestra ruta. Desde el piorno de las zonas más altas hasta los frutales de las más bajas, la biodiversidad del espacio protegido es impresionante.

El parque tiene habitantes muy singulares, como águila real, buitres, negros y leonado, alimoche, búho real, halcón y cigüeña negra. Además de anfibios y reptiles, alguno endémico de estas sierras, tiene mamíferos dignos de mención, como la cabra montés, la nutria

y el desmán ibérico, del que se puede leer algo de información en el paraje de Fuente Mundo.

Nuestra ruta, por su parte, tiene una vegetación típica de la influencia mediterránea, ya que toca la zona de menor altitud del parque y las laderas meridionales, lo que hace más benigno el clima, tal y como demuestran los frutales de la parte intermedia de nuestro recorrido. La vegetación, por tanto, está compuesta de encinas, alcornoques, algunos ejemplares muy bellos, y pinos de repoblación en algún tramo. También se pueden ver madroños, enebros, durillo, cantueso, brezo y jara, además de helechos y mimbres junto a las orillas de los arroyos. Numerosas flores adornan la ruta, especialmente en primavera, así como frutos en madroños, olivos y frutales.

Y, por supuesto, no es difícil encontrar setas entre los pinos en otoño. La Sierra del Castillo, que faldea la ruta, es un punto de nidificación de aves en su zona alta, por lo que está restringido su paso entre el 15 de febrero y el 1 de agosto; hay señales informativas y barreras. Nuestra ruta, recordamos, no toca esa zona sensible.

Nature

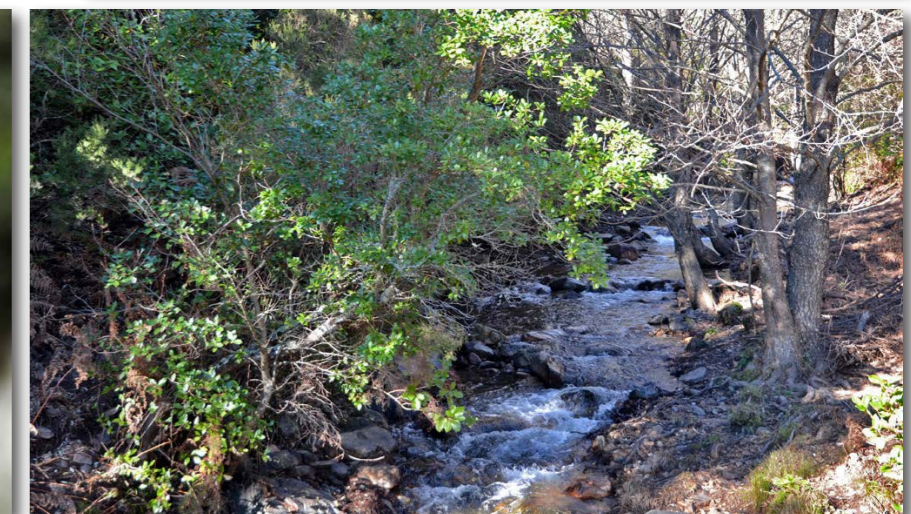
Our route runs through lands of the Natural Park of the Batuecas-Sierra de Francia, established in 2000 by the Junta de Castilla y León, although there were various protections for different zones already. Its area extends over the lands of 15 municipalities and its maximum elevation is the Sierra de Francia, with 1735 meters.

One of the most attractive features of the park is the existence of deep valleys between its mountains, because it has been favourable to a variety of climate between the northern and southern slopes that has contributed to the development of a vegetation of Atlantic influence, in the North, and Mediterranean in the South face, for which our route walks. From the broom of the higher areas to the fruit of the lowest, the biodiversity of the protected area is impressive.

The park has some exceptional species, as golden eagle, vulture, black and griffon, egyptian vulture, owl, hawk and black stork. Besides amphibians and reptiles, some of them endemic, it is worthy of mention the presence of some mammals, like the wild goat, the otter and the Iberian muskrat, which you can read some information on the site of Fuente Mundo.

Our route, meanwhile, has a typical vegetation of the Mediterranean influence, as it touches the lower altitude area of the park and the southern slopes. This zone has a more benign climate, as evidenced by the fruit trees of the intermediate part of our tour. The vegetation, therefore, consists of oaks, some of them very beautiful specimens, and pines in some stretches. You can also see arbutus, junipers, durum, lavender, heather and rock rose, ferns in the undergrowth and twigs along the banks of streams. Many flowers decorate the route, especially in spring, and some fruits, as arbutus and olive. Of course, it is not difficult to find mushrooms in autumn among the pine.

The Sierra del Castillo is a bird nesting point in its upper area, as we said already. Between February 15 and August 1 it is prohibited to walk there. Any case, there are informational signs and barriers. Our journey does not touch the sensitive area, but we must not forget we should not disturb the wildlife anywhere.



PUNTO	SÍMBOLO	OBSERVACIONES	UTM LONG -LATITUD
-------	---------	---------------	-------------------

Punto: 1 Km parcial: 0 Km total: 0 Altitud: 397 m.		Hostal Riomalo, seguimos carretera hacia Salamanca. <i>Riomalo de Abajo. We take the road towards Salamanca, to the right</i>	747405 4476728
Punto: 2 Km parcial: 0,51 Km total: 0,51		Donde señal de Parque Natural de las Batuecas y Sierra de Francia. Tomamos camino de subida. <i>Where the sign post of Natural Park of Batuecas - Sierra de Francia. We leave the road and take a path up</i>	747900 4476656
Punto: 3 Km parcial: 0,42 Km total: 0,93 Altitud: 420 m.		Desde la curva se obtiene una bella perspectiva de Cabaloria y del Alagón. <i>From the bend we can see beautiful views of the Alagón and Cabaloria</i>	748183 4476806
Punto: 4 Km parcial: 0,46 Km total: 1,4 Altitud: 443 m.		Seguimos principal <i>We go on the main path</i>	747943 4477168
Punto: 5 Km parcial: 0,16 Km total: 1,56 Altitud: 469 m.		Seguimos principal <i>We go on the main path</i>	748017 4477318
Punto: 6 Km parcial: 0,16 Km total: 1,73 Altitud: 466 m.		Bordeamos olivar por encima <i>We surround an olive grove</i>	747935 4477380
Punto: 7 Km parcial: 0,59 Km total: 1,79 Altitud: 475 m.		Seguimos rodeando el olivar <i>We go on surrounding the olive grove</i>	747956 4477435
Punto: 8 Km parcial: 0,72 Km total: 1,86		Comienza la subida. ¡Precaución, el camino se estrecha por las ramas en algunos puntos! <i>We begin the ascent. Be careful, the path becomes narrow because the vegetation in some places!</i>	747938 4477502
Punto: 9 Km parcial: 0,90 Km total: 2,76 Altitud: 593 m.		Fuente el Águila	747833 4478323
Punto: 10 Km parcial: 0,37 Km total: 2,80		Por la izquierda sale el camino que va a la Fuente Mundo <i>We go straight on. The way on the left goes to Fuente Mundo</i>	747805 4478347
Punto: 11 Km parcial: 0,64 Km total: 3,44 Altitud: 641 m.		Entramos en pista principal <i>We take the main path</i>	747758 4478959
Punto: 12 Km parcial: 0,15 Km total: 3,6 Altitud: 649 m.		Cruzamos Vía de Extinción de Incendios <i>We cross a VEI (firebreak)</i>	747623 4479002
Punto: 13 Km parcial: 2,02 Km total: 5,62 Altitud: 640 m.		No entramos en carretera. Tomamos camino de bajada hacia Fuente Mundo <i>We don't take the road. We go on down towards Fuente Mundo</i>	747599 4480633

NOTA: Este recorrido está disponible en www.lashurdes.com Note: this route is available in www.lashurdes.com

Libro de ruta. Road book: Fuente el Águila y Fuente Mundo

PUNTO	SÍMBOLO	OBSERVACIONES	UTM LONG -LATITUD
-------	---------	---------------	-------------------

Punto: 14 Km parcial: 1,01 Km total: 6,64 Altitud: 594 m.		Paraje de Fuente el Mundo <i>Fuente Mundo</i>	746960 4479898
Punto: 15 Km parcial: 0,06 Km total: 6,7 Altitud: 525 m.		Dejamos puente a la derecha <i>We leave a bridge on the right</i>	746929 4479844
Punto: 16 Km parcial: 0,54 Km total: 7,25 Altitud: 535 m.		El que sube es el que lleva a la Fuente el Águila <i>We don't go up to Fuente el Águila</i>	747071 4479350
Punto: 17 Km parcial: 0,43 Km total: 7,69 Altitud: 510 m.		Puente sobre el arroyo del Cabril. Subimos. ¡Precaución!, en algunos tramos se estrecha por las piedras <i>We cross the bridge over the Cabril. Be careful, some points are narrow</i>	747232 4478969
Punto: 18 Km parcial: 0,6 Km total: 8,35 Altitud: 527 m.		Salimos a carretera durante unos cientos de metros <i>We take the road for a while</i>	747369 4478347
Punto: 19 Km parcial: 0,50 Km total: 8,85 Altitud: 390 m.		Entramos en cortafuegos que baja y luego sube <i>We take the VEI. Leaving the road</i>	746963 4478122
Punto: 20 Km parcial: 0,46 Km total: 9,32 Altitud: 570 m.		Bajamos hacia Riomalo <i>We go down towards Riomalo de Abajo</i>	747121 4477681
Punto: 21 Km parcial: 1,29 Km total: 10,35 Altitud: 393 m.		Abajo. Vamos hacia el puente <i>We go towards the called "Puente Romano" (Roman Bridge)</i>	747494 4476806
Punto: 22 Km parcial: 0,07 Km total: 10,42 Altitud: 387 m.		Puente, llamado Romano, sobre el Ladrillar <i>Bridge over the Ladrillar</i>	747431 4476839
Punto: 23 Km parcial: 0,12 Km total: 10,54		Seguimos el río <i>We follow the river</i>	747417 4476749
Punto: 24 Km parcial: 0,01 Km total: 10,56 Altitud: 397 m.		¡Carretera! Riomalo de Abajo. Fin de ruta <i>Road! Riomalo de Abajo. End of the route</i>	747403 4476740

Cómo leer el libro de ruta:

Sólo hay que tener en cuenta la distancia que hay entre los puntos, y seguir la indicación de la señal, además de leer las observaciones, que ayudan. Las coordenadas GPS están en UTM y el HUSO es 29T

How to read the roadbook:

You must take into account the distance between points, follow the signal indication and read the comments, which will help you. The GPS coordinates are in UTM and the UTC is 29T